

# Rätselspaß

## Beitrag von „inschra“ vom 25. August 2006 21:40

..... sind zahlreiche deutsche Wörter ins amerikanische Englisch eingedrungen, und gelegentlich kommen sogar neue hinzu, wie "fahrvergnuegen" und "bremsstrahlung". Die berühmtesten "Germish"-Vokabeln betreffen deutsche und österreichische Spezialitäten; die schaurigsten stammen aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs. Wichtige Impulse stammten aus den Bereichen Hundezüchtung, Philosophie und Waffentechnik. Hier finden Sie eine kleine Auswahl:

Deutsche Wörter in der englischen Sprache  
alpenglow gemuetlich Oktoberfest  
angst geist Ostpolitik  
Anschluss Gesundheit! (nach Niesen) panzer  
autobahn glitz, glitzy pils, pilsner  
automat glockenspiel pinscher  
bildungsroman hamburger plattenbau  
beergarden hamster pretzel (von Brezel)  
blitz hausfrau polka  
Blitzkrieg Herrenvolk pumpernickel  
bratwurst hinterland Reich  
coffee-klatsch / klatch howitzer (von Haubitze) reinheitsgebot  
concertmeister kaputt rottweiler  
dachshund kindergarten rollmops  
das ist gut kitsch rucksack  
delicatessen, deli knackwurst sauerkraut, sourkraut  
diener, deaner kraut (the krauts = die Deutschen) schnapps  
Diesel kriegspiel schnauzer (Hunderasse)  
dirndl Kristallnacht schnitzel  
doberman pinscher lager beer, lager spritz, spritzer  
doppelganger leberwurst, liverwurst strudel  
dreck, drek Lebensraum U-boat  
dummkopf lebkuchen umlaut  
edelweiss lederhosen waldmeister  
fahrvergnuegen leitmotiv waldsterben  
Fest (z.B. beer fest) lied weltschmerz  
frankfurter muesli wunderkind  
fraulein, frollein Nazi wurst  
Führer Neanderthaler zeitgeist  
gasthaus nicht wahr? zigzag (von Zickzack)